

第 94/2015 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 94/2015

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年五月二十日透過第MSC.151(78)號決議通過了經修正的公約修正案，該修正案自二零零六年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.151(78)號決議的中文及英文文本。

二零一五年七月二日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 20 de Maio de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.151(78), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2006;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.151(78), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 2 de Julho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MSC.151 (78) 號決議

(於2004年5月20日通過)

通過經修正的《1974年國際海上人命安全公約》 修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職責的第28 (b) 條，

又憶及《1974年國際海上人命安全 (SOLAS) 公約》(以下簡稱為“公約”) 關於適用於除第I章的規定以外的公約附則的修正程序的第VIII (b) 條，

注意到由海安會第MSC.134 (76) 號決議通過的關於進入或處於500總噸及以上的油船和20,000總噸及以上的散貨船貨物區域處所的《SOLAS公約》第II-1/3-6條適用於2005年1月1日或以後建造的油船和散貨船，

承認有關在實施上述《SOLAS公約》第II-1/3-6條時可能會遇到的問題所表示的關注，

在其第78屆會議上審議了根據公約第VIII (b) (i) 條建議並散發的《SOLAS公約》第II-1/3-6條修正案，

1. 根據公約第VIII (b) (iv) 條通過了公約第II-1/3-6條的修正案，修正案的正文列於本決議的附件；

2. 根據公約第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定所述修正案將於 2005 年 7 月 1 日視為被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的公約締約國政府或合計商船隊噸位不少於世界商船隊總噸位 50% 的締約國政府對修正案提出反對意見；

3. 請《SOLAS公約》締約國政府注意，根據公約第 VIII (b) (vii) (2) 條，修正案在按上述第 2 段被接受後，將於 2006 年 1 月 1 日生效；

4. 要求秘書長依照公約第 VIII (b) (v) 條，將本決議及其附件內的修正案正文的核證無誤的副本散發給本公約所有締約國政府；

5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本散發給所有非公約締約國的本組織成員；

6. 決定，《SOLAS公約》締約國政府可以提前對懸掛其國旗的 2005 年 1 月 1 日或以後建造的船舶適用由本決議通過的《SOLAS公約》第 II-1/3-6 條和由第 MSC.158 (78) 號決議通過的《檢驗通道技術規定》修正案，用以代替第 MSC.134 (76) 號決議通過的《SOLAS公約》第 II-1/3-6 條和由第 MSC.133 (76) 號決議通過的《檢驗通道技術規定》。

附件

經修正的《1974年國際海上人命安全公約》修正案

第II-1章

構造－結構、分艙和穩性、機電設備

A-1 部分

船舶結構

第3-6條－進入或處於油船和散貨船貨物區域處所

1 本條的標題由以下內容代替：

“進入或處於油船和散貨船貨物區域內和前面的處所”

2 將第1.1款中的日期“2005年1月1日”換成“2006年1月1日”。

3 刪去第2.1款第一句話中的“處於…貨物區域內”和“永久性”字樣。

4 在第3.1款第二句話中，將“或壓載水艙前面”的字樣插入到“船底處所”和“或來自泵艙”之間。

5 刪去第4.1款第二句話中的“貨物區域內”字樣。

RESOLUTION MSC.151(78)
(adopted on 20 May 2004)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR
THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

NOTING SOLAS regulation II-1/3-6 concerning access to and within spaces in the cargo area of oil tankers of 500 gross tonnage and over and bulk carriers of 20,000 gross tonnage and over, adopted by resolution MSC.134(76), which is applicable to oil tankers and bulk carriers constructed on or after 1 January 2005,

ACKNOWLEDGING concerns expressed with regard to problems which might be encountered when implementing the requirements of the aforementioned SOLAS regulation II-1/3-6,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-eighth session, amendments to SOLAS regulation II-1/3-6, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to regulation II-1/3-6 of the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2005, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2006 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention;

6. RESOLVES that SOLAS Contracting Governments may apply, in advance, the annexed SOLAS regulation II-1/3-6 adopted by this resolution together with the amendments to the Technical provisions for means of access for inspections adopted by resolution MSC.158(78) in lieu of SOLAS regulation II-1/3-6 adopted by resolution MSC.134(76) and the Technical provisions for means of access for inspections adopted by resolution MSC.133(76) to ships flying their flag constructed on or after 1 January 2005.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

CHAPTER II-1
CONSTRUCTION – STRUCTURE, SUBDIVISION AND STABILITY,
MACHINERY AND ELECTRICAL INSTALLATIONSPART A-1
STRUCTURE OF SHIPS**Regulation 3-6- Access to and within spaces in the cargo area of oil tankers and bulk carriers**

- 1 The title of the regulation is replaced by the following:

“Access to and within spaces in, and forward of, the cargo area of oil tankers and bulk carriers”
- 2 In paragraph 1.1, the date “1 January 2005” is replaced with “1 January 2006”.
- 3 In paragraph 2.1, in the first sentence, the words “within the cargo area” and “a permanent” are deleted.
- 4 In paragraph 3.1, in the second sentence, the words “or to foreward ballast tanks” are inserted between the words “bottom spaces” and “may be from a pump-room”.
- 5 In paragraph 4.1, in the second sentence, the words “in the cargo area” are deleted.

第 95/2015 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

國際海事組織海上安全委員會於二零零四年十二月九日透過第MSC.170(79)號決議通過了經修正的公約修正案，該修正案自二零零六年七月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.170(79)號決議的中文及英文文本。

二零一五年七月二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 95/2015

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

Considerando igualmente que, em 9 de Dezembro de 2004, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.170(79), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Julho de 2006;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.170(79), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 2 de Julho de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.